

2. Лапшин А.Г. Перспектива кросс-культурной грамотности / А.Г.Лапшин. – Владимир : Научно-гол. сб. вып. 2, 2009. – 47 с
3. Сысоев П.В. Концепция языкового поликультурного образования (на примере исследователей США): дис. д-ра пед. наук / П.В.Сысоев. – М. науч-метод. зб. вып 3, 2008. – с. 136 -139.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. (Учебное пособие) / С.Г.Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2009. – 624с.
5. Философский энциклопедический словарь / Нац. акад. наук Украины, институт философии им. Г. Сковороды. – К.: Абрис, 2008. – 742 с.

УДК 372.881.161.1

Синявская Ольга Евгеньевна

Киевский национальный университет технологий и дизайна (Киев)

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ В МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ

Обучение русскому языку как иностранному играет ключевую роль в процессе реализации поликультурного образования, которое строится на принципах диалога, или даже полилога, и взаимодействия разных национальных культур в контексте глобального поликультурного пространства.

Актуальность учета этнопсихологических особенностей при обучении людей различных национальностей обусловлена решением таких важных для педагогики задач, как сокращение межкультурной дистанции, воспитание готовности адаптироваться к иному поведению представителей другого народа, разработка оптимальной стратегии сотрудничества на занятии, улучшение восприятия и усвоения получаемых знаний.

Цель данной статьи – показать некоторые особенности и проблемы обучения русскому языку как иностранному в многонациональных группах (на примере китайских и азербайджанских студентов).

Необходимо отметить, что все иностранные студенты, приезжающие в Украину изучать русский язык, оказываются в новом для них лингвокультурном пространстве и «вынуждены не только вступать в

межкультурную коммуникацию с носителями новой для них культуры, но и осваивать языковую картину мира, отраженную в знаковой системе изучаемого языка» [4, с.109]. Процесс овладения русским языком, как отмечают многие специалисты, «оказывается аналогичным процессу овладения неким инструментом познания иной действительности, иного национального и культурного мира, отличного от того, к которому привыкли студенты» [3, с.210].

В связи с тем, что при организации учебного процесса в украинских вузах, в том числе и в практике обучения русскому языку как иностранному, ведущей является групповая форма обучения и, как правило, преподаватель имеет дело с группой, в которой представлены учащиеся из разных стран мира в различном соотношении, ему, с одной стороны, необходимо руководствоваться в работе знанием особенностей коммуникации представителей разных народов, с другой, учить их терпимости по отношению друг к другу, а с третьей, – обучать студентов коммуникативному поведению носителей изучаемого языка.

В интернациональных группах студенты являются носителями различных языковых, культурных традиций, психолингвистических, этнопсихологических особенностей. В интернациональной группе межкультурная коммуникация осуществляется в процессе взаимодействия не только представителей одной культуры с представителями других культур, но и в процессе взаимодействия иностранцев с преподавателем, который является носителем культуры данной страны. Поэтому важную роль в обучении русскому языку как иностранному играет социокультурная компетенция преподавателя, которая подразумевает знание национально-культурных особенностей социального и речевого поведения студентов-иностранцев: обычаев, этики, социальных стереотипов, истории и культуры страны, знание индивидуальных особенностей приехавших на обучение студентов, что, в свою очередь, имеет большое значение для выбора правильных учебных стратегий обучения.

По данным исследований, в интернациональных группах складывается более благоприятная ситуация развития личности: «Обучение в

интернациональных группах не только повышает у иностранных учащихся готовность к межкультурной коммуникации, но и моделирует условия, обеспечивающие адаптацию иностранцев к образовательной среде» [6, с.74-78.].

Таким образом, в практике обучения русскому языку как иностранному основным субъектом выступает многонациональная группа, каждый представитель которой является носителем особых этнопсихологических, культурных и учебно-познавательных характеристик. Специфика функционирования подобной группы заключается в том, что процесс обучения является процессом межкультурного взаимодействия, где студенты и преподаватель принадлежат к различным лингвокультурам, а педагогическое взаимодействие строится на принципе полилога культур.

В этом отношении важным является то, что у каждого учащегося, приезжающего изучать русский язык как иностранный, существует сложившийся стереотип учебного процесса, структуры взаимоотношений между преподавателем и студентом, между членами коллектива, привычка к определенному педагогическому стилю. Отмечается, что «если в случае с моноэтнической группой преподаватель сталкивается с единой дидактической моделью, бытующей в сознании учащихся, то в случае с полиэтнической группой может происходить столкновение национальных дидактических систем, порой трудно совместимых» [5].

Как отмечал известный российский психолог Б. В. Беляев, выделивший два основных психологических типа владения языком – интуитивно-чувственный и рационально-логический: «Говоря о типах владения иностранным языком, мы вынуждены пока оставить открытым вопрос о том, вследствие каких именно причин они образуются – вследствие индивидуальных особенностей человека или же вследствие выбора определенной методики обучения. Если согласиться с мнением, что человек владеет языком так, как его обучали этому, то в этом случае типы владения языком следует считать

следствием того, какой именно метод использовался при обучении языку» [3, с. 241-242].

Как известно, в разных культурных традициях по-разному понимается роль педагога в учебном процессе. Так, в украинской системе образования при преподавании иностранных языков, в том числе и русского как иностранного, считается целесообразным подход к личности обучаемого как центральному звену учебного процесса. Студент выступает субъектом обучения, поэтому его взаимоотношения с преподавателем на занятии признаются партнерскими. Это вызывает определенные трудности у учащихся из стран Дальнего Востока, где традиционно воспитывается крайне уважительное отношение к учителю, строгое соблюдение дистанции между преподавателем и студентом.

Так, в китайской системе образования занятие, как правило, построено по принципу жесткой субординации, где субъектом является только преподаватель. Учитель является ключевой фигурой, так как он передает знания, преподносит их, но студенты не воспринимают его как своего партнера в процессе приобретения знаний. Студенту отводится роль объекта, обязанного пассивно усваивать учебный материал. Китайская система образования является авторитарной, прежде всего, потому, что до сегодняшнего дня на подход к обучению в этой стране оказывает влияние древнекитайская образовательная система, которая, как известно из истории, предполагала сдачу квалификационного экзамена, по итогам которого претендент получал от императора определенную должность. В процессе экзамена испытуемый должен был процитировать множество работ древних ученых и философов, что не давало возможности импровизировать и выделяться. Поэтому задания творческого характера, стимулирующие инициативность, активность и креативную деятельность в процессе освоения учебного материала часто ставят китайских студентов в затруднительное положение, так как навык такого рода у них не сформирован. Влияние древнекитайской технологии обучения сказывается и на сегодняшней методике обучения языкам. В системе преподавания русского языка в Китае приоритет отдается чтению, системному

контролю, использованию таблиц, словарей, толкованию и заучиванию наизусть. Обучение в китайской аудитории в условиях неязыковой среды ориентировано на заучивание неизменяемых клише, которые студент может употребить в своей речи.

Ситуация непонимания китайским студентом действий преподавателя русского языка может возникнуть и в результате свободного обращения с учебной книгой, когда педагог нарушает последовательность заданий, предложенную в учебнике, или дополняет его другими материалами, поскольку для азиатских студентов привычным является «линейный» принцип работы с учебником. Таким образом, функции преподавателя и студента в азиатской системе образования, как правило, «сводятся к озвучиванию учебника, которому строго следует преподаватель, требуя от студента точного выполнения всех заданий и контролируя эту работу» [3, с.246-247].

Следует также отметить, что студенты из Китая относятся к так называемому некоммуникативному (рационально-логическому) психологическому типу овладения иностранным языком. Они легче усваивают язык сознательным путем, благодаря четко сформулированным правилам, поскольку им необходимо тщательно осмысливать все особенности нового языкового материала. На начальном этапе обучения для них характерны определенные трудности в преодолении психологического барьера при общении и медленный темп формирования речевых навыков (особенно говорения). В частности, китайские студенты, отлично усваивают правила русского языка, но при этом их особенностью является нежелание говорить на русском языке до появления уверенности в усвоенной лексике и грамматической системе. Это является следствием одной из черт китайского менталитета, более ориентированного на внутреннюю психическую и интеллектуальную деятельность. Преподаватели, работающие с китайскими студентами, также отмечают, что они менее общительны, чем студенты из других стран, им трудно выразить, аргументировать, отстаивать свою точку зрения в споре с сокурсником или преподавателем. Все эти особенности

системы обучения необходимо учитывать преподавателю, работающему с учащимися из Китая, так как студент, сталкиваясь с другой системой обучения, не сразу может сориентироваться в ней и четко выполнять требования преподавателя русского языка.

Противоположным поведением и особенностью изучения русского языка обладают студенты из стран Ближнего Востока, к которым, в частности, относятся азербайджанцы. Они, представляя интуитивно-чувственный тип мышления, легко усваивают язык в процессе речевого общения, обладают способностью самостоятельно обнаруживать закономерности построения высказываний в презентуемом материале, мало уделяют внимания грамматическим правилам языка и при скудном лексическом запасе на начальном этапе обучения не боятся общаться, выражать свои эмоции, знакомиться с новыми людьми. Импульсивность, порывистость и несдержанность в проявлении чувств, характерная для их ментальности, напрямую отражается на усвоении русского языка как иностранного.

Поскольку многие азербайджанские студенты, которые изучали русский язык в школе и пользовались им на родине, приезжая в Украину, практически не испытывают трудностей при восприятии русской речи на слух, у них, зачастую, возникает ложное чувство уверенности в своих знаниях. Однако, несмотря на то, что они могут довольно свободно общаться в рамках некоторых ситуаций, их речь часто носит неосознанный характер и звучит с уже укоренившимися грамматическими и стилистическими ошибками, а незнание частей речи и грамматических категорий делает невозможным оформление фраз с разным лексическим наполнением.

Важно отметить, что при обучении русскому языку студентов-азербайджанцев, возникает ряд проблем, связанных с их кавказским темпераментом, особенно, если преподаватель уже привык к консерватизму, конфуцианской норме поведения студентов из Китая. Так, когда характерными чертами культуры многих азиатских стран является консерватизм, некоторая замкнутость, то подавляющему большинству азербайджанцев трудно быть

вежливыми, сдержанными, контролировать свои эмоции и строго соблюдать учебную иерархию, поддерживать неоспоримый авторитет преподавателя и неукоснительно ему подчиняться. Студенты из Азербайджана требуют отличного от китайских студентов подхода, который предполагает мягкий и демократичный стиль общения, акцент на инициативность и креативность учащегося. Определенные трудности при обучении азербайджанских студентов возникают в связи с тем, что им не хватает усидчивости, внимания и мотивации для заучивания определенных правил языка. Им, в отличие от китайских студентов, характерна ориентация на активные формы обучения русскому языку, когда знания не даются в готовом виде, а добываются посредством системы общения и действий. При этом «активное отношение самого студента к процессу обучения способствует повышению заинтересованности его в восприятии материала, достижению более высоких результатов в обучении» [1].

Таким образом, в условиях современного обучения, когда в одной учебной группе учатся представители разных стран, обладающие специфическими особенностями национального характера и мышления, вопрос о межкультурной коммуникации приобретает особое значение. В связи с этим преподаватель должен создать такие условия, чтобы каждый учащийся чувствовал себя комфортно и был заинтересован в процессе обучения. Его задача заключается в том, чтобы знать, «что заложено студентам национально-культурными традициями, и опираться на сильные стороны их менталитета при организации учебного процесса» [7].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Козырева Н.Ю. Обучение РКИ студентов-азербайджанцев. Вопросы межкультурной коммуникации // Русская филология: Вестник Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды. – 2016. – №2 (57). – С. 83-86 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://zenodo.org/record/49186/files/57_1-081-084.pdf
2. Куан Юйся Преподавание русского языка как иностранного в Китае / Юйся Куан // Викладання мов у вищих навчальних закладах освіти на сучасному етапі. Міжпредметні

зв'язки. Наукові дослідження. Досвід. Пошуки. Збірник наукових праць. – Вип.9. – Харків: Константа, 2005. – С. 208-212.

3. Лебединский С.И., Гербик Л.Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие / С.И. Лебединский, Л.Ф. Гербик – Мн., 2011. – 309 с. (электронная версия).

4. Нагайцева Н.И. Интра- и экстралингвистические аспекты презентации курса культурологии на РКИ/ Н.И. Нагайцева, Т.А. Снегурова //Реализация традиционных методов и поиск инноваций в процессе подготовки иностранных студентов в современном высшем учебном заведении: Международная научно-методическая конференция. – Х.: НТУ «ХПИ», 2008. – С. 108-114.

5. Поморцева Н.В. Педагогическая система лингвокультурной адапции иностранных учащихся в процессе обучения русскому языку: дис...д-ра педагог. наук: 13.00.02/ Н.В. Поморцева. – М., 2010. – 361с.

6. Филимонова Н.Ю., Годенко А.Е. Предвузовская подготовка иностранных учащихся в рамках непрерывного образования// Международное образование в начале XX века: Сб. науч. тр. Ч. I. М.: МАДИ (ГТУ), 2005, с. 74-78.

7. Шевелева С.И. Особенности организации учебного процесса по русскому языку как иностранному с учётом национальной специфики обучающихся // Молодой ученый. – 2010. – №10. – С. 314-316.

УДК 377.1

Акромов Дониербек

Киевский национальный университет технологий и дизайна

(Киев, Украина)

Научный руководитель – преподаватель кафедры иностранных языков

Киевского национального университета технологий и дизайна

Синявская О. Е.

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В УЗБЕКИСТАНЕ

Система образования в Узбекистане во многих аспектах отличается от украинской. Её детальное рассмотрение позволит составить более полное представление о тех сложностях и несоответствиях, с которыми могут столкнуться узбекские студенты, приехавшие на обучение в Украину.